

ABSTRAK

Skripsi ini berjudul **Adverbia *Even* pada Novel *Mirror Image* Karya Danielle Steel dan Padanannya : Kajian Sintaktis dan Semantis**. Dalam skripsi ini, penulis menganalisis adverbia *even*.

Tujuan penelitian ini adalah untuk menjelaskan fungsi-fungsi dan posisi-posisi yang dimiliki adverbia *even* dalam struktur kalimat bahasa Inggris dan terjemahannya dalam bahasa Indonesia. Dalam penulisan skripsi ini penulis menggunakan metode deskriptif komparatif, yaitu penulis mencoba menggambarkan adverbia *even* secara menyeluruh, yang kemudian membandingkannya dengan hasil terjemahannya dalam bahasa sasaran.

Setelah menganalisis tigapuluh tujuh data, penulis menyimpulkan bahwa adverbia *even* mempunyai fungsi-fungsi dan posisi-posisi yang sesuai dengan konteks kalimatnya, namun fungsi utamanya tetap sebagai *emphasizers*. Pada umumnya, adverbia *even* diterjemahkan menjadi 'bahkan' yang berfungsi sebagai kata penghubung di dalam kalimat dan kata 'pun' dan 'malah' sebagai partikel penegas. Walaupun ada data yang mengalami pergeseran secara sintaksis dan pergeseran semantis, pesan yang ada pada bahasa sumber dapat tersampaikan dengan baik ke dalam bahasa sasaran.

ABSTRACT

*The title of the thesis is **Adverbia Even pada Novel Mirror Image Karya Danielle Steel dan Padanannya : Kajian Sintaktis dan Semantis**. In this thesis, the writer analyzes the adverb **even**.*

*The aim of this study is to give a clear description of the functions and positions of **even** in the English sentence construction and its translation. The methods used in the thesis are descriptive and comparative, which means the writer tries to explain the word **even**, then compare it with target language data.*

*After analyzing thirty-seven data, the writer concludes that the adverb **even** has various functions and positions depending on the context of the sentence, although its main function remains constant as an 'emphasizers'. Mostly, the adverb **even** translated into 'bahkan' that has functioned as connector in the sentence and 'pun', 'malah' as emphasizing particle. However, there are syntactic and semantic shifts occurred in the translation of the word **even**, the message of the source language is well conveyed in the target language.*